

From left: *Fall Is Coming Soon - Patio da Felicidade* depicts a poignant scene reminiscent of Macao's old simple houses, while *Live Painting at Middle Street of Coloane* is imbued with nostalgic longing.

由左起：《立秋——福隆園》如煙似霧的景致凄美荒涼，令人想起昔日簡樸的老房子，而《路環中街寫生》則滿載懷舊情懷。

ART FOR EVERYONE

新視覺體驗 | 澳葡藝術 |

Kan Gallery makes paintings by local artists more accessible to consumers by also offering high-quality prints

賞畫廊以微噴技術印製出高質素的複印品，讓更多人能夠購入本地畫家的作品

Every painter wants their work to be well-received by the public and to be able to pass on their artistic ideas. Anna Lo, Ken Chan, Saml. C and CK. K, four amateur artists from Macao, share a deep love of painting. During a trip to Europe, they became intrigued by reproductions of the local paintings, and on returning to Macao, they came up with the idea of making merchandise out of their work using giclee prints - fine art digital prints made on inkjet printers. It was from this concept that Kan Gallery began to take shape.

畫 作能夠獲得大眾認同，並藉此交流對藝術的心得，是每位畫家的渴求。四位來自澳門、熱愛繪畫的業餘藝術工作者——Anna Lo、Ken Chan、Saml. C及CK. K，一直對繪畫藝術不離不棄。在一次歐洲旅行期間，他們對當地的畫作複印品甚感興趣，回澳後便萌生將自己的畫作製成產品的念頭，於是引入微噴畫技術，賞畫廊的雛型也漸漸形成。

高品質複製 提升收藏價值

賞畫廊於2012年成立後，考慮到原作畫的價格較高，一般市民即使喜歡該畫作，也可能礙於價格而未能購入真品。因此，賞畫廊除了售賣原作外，亦售賣原作的複印品。由於負責人本身亦為藝術工作者，故對複製品的質量也有一定要求。即使微噴的成本較一般印刷品高，但為盡量保存原作的精粹，賞畫廊依然堅持採用這個質量較好的印刷方式。微噴技術極適合用以複製視覺藝術品，在海外非常普及。基於藝術創作者的產量有限，很多歐美藝術家採用微噴作有限量複印，以豐富其收入來源，而複印出來的微噴品亦同樣具收藏價值。

四位藝術家分別喜歡以懷念本地舊物、千變萬化的人物表情、關注各地弱勢社群以及為被遺棄動物爭取愛與關懷為作品主題。就以《路環中街寫生》一畫為例，創作意念來自路環舊區。畫中描繪舊城區的景物，勾起本地居民昔日的回憶。畫家席地寫生，就是希望把淳樸的一刻留住，反映出對舊物的情意結。《北極生態》一作則表達出因為人類過度開發地球資源，而令北極熊等動物失去家園及正常的生活環境，藉此提醒人們正視環保。另外，為了創作《立秋——福隆園》一畫，畫家特




around the world, and compassion for abandoned animals. For example, one of Chan's works, *Live Painting at Middle Street of Coloane*, is an evocative portrayal of the scenery and life in Macao's old city area that evokes memories among the locals. Sketching the scene on the spot allowed the artist to capture the moment of simplicity, reflective of his fascination with all things past. On the other hand, *Habitat in the Arctic* highlights the urgency of environmental protection by depicting how polar bears and other creatures lose their habitats due to the overexploitation of natural resources by humans.

In order to paint *Fall Is Coming Soon - Patio da Felicidade*, Lo walked through Macao's quaint narrow streets and alleys in search of poignant beauty while lamenting the passing of time. It felt like a bleak autumn day for the artist when she harboured the thought that the old houses might soon be gone over time. To emphasise this emotion, she featured an old man in the painting.

Long-lasting quality

Giclee printing is still unfamiliar to many throughout Asia. This method uses high-resolution inkjet printers equipped with Micro Piezo printing technology in combination with high-quality, fade-resistant inks. Giclee prints boast an exceptional colour accuracy in addition to being water- and light-resistant. They can last for over a century when printed on acid-free, 100 per cent cotton paper, leading museums overseas to use this printing method to create copies of their valuable artworks.


Kan Gallery's inkjet printers cover almost 90 per cent of the colour spectrum, making the copies look close to the originals. Their prints have a lifespan of up to 50 years. The printers can produce dots with incredible precision that brings out more dimensions and detail in the replications. When high-quality paper is used that's close to the original canvas in terms of weight and texture, the result is a replica that's close in quality to the original painting, but is available at a much more affordable price. Mounted in frames of different colours, the prints are easily accessible for home décor, with broader consumer appeal and a stronger draw for purchase.

In the future, Kan Gallery plans to develop other products such as notepads, bookmarks, calendars and souvenirs, helping visitors to appreciate Macao from an artistic perspective. 



意走進澳門古舊的橫街窄巷，尋找那份淒美的感覺，感歎燦爛時光的逝去，然後想到舊房子在不久以後或會同樣消失，感覺就猶如秋天的荒涼。為突顯這種感覺，畫家更特意以老人入畫，可見其設計及構圖的心思。

恒久保存 效果媲美原作

亞洲地區對微噴技術的認識不太深入，其實，此法是透過高解析度的微壓電列印技術，配合高質量的防褪色墨水使用。輸出品具有非常高的色彩精確度，加上防水、耐光，若使用於全棉無酸的材質上，作品可保存超過一個世紀，因此已被外國的博物館廣泛採用於製作收藏級的藝術複印品。賞畫廊所使用的噴墨機顏色領域覆蓋率高達九成，可精確地將原作複印，墨水更為防水、防褪色級數，令打印品可長久保存。噴墨機配備的微壓電列印技術使噴點更精確，大大提升了印刷品的層次及細緻度，配合高質量的進口紙材，重量及紋理均接近原作紙質，使複製品可媲美原作，價格則更容易負擔。把微噴畫鑲於不同顏色的相框中，頓時成為合用的家居裝飾品，這個應用層面提升了消費者的購買意欲，令不少人極力推崇。公司更會逐步發展其他產品，如筆記簿、書籤及月曆等紀念品，帶領顧客以藝術的角度欣賞澳門。 



Above: *Habitat in the Arctic* depicts the threat against polar bears presented by the continuing degradation of their habitat. **Left:** Kan Gallery features a series of cat-themed paintings in the hope of promoting public awareness of animal welfare issues.

上: 《北極生態》表達出在生態遭受嚴重破壞下，生物如北極熊的生命飽受威脅。
左: 賞畫廊有多幅以貓為題的畫作，希望引起大眾對動物權益的關注。

“Kan Gallery's inkjet printers cover almost 90 per cent of the colour spectrum, making the copies look close to the originals.”

賞畫廊所使用的噴墨機顏色領域覆蓋率高達九成，可精確地將原作複印。”

Above: Giclee prints are available in different sizes, such as A5, A4, A3, and A2. Individualised prints can be made according to a client's preferences.

上: 微噴畫備有不同尺寸，如A5、A4、A3、A2等，讓消費者可根據個人喜好，配襯出更多變化。

High-quality replicas

Founded in 2012, Kan Gallery recognises the concern that most people cannot afford to buy original paintings because of their high prices. Therefore, apart from the original works, Kan Gallery also sells printed copies of paintings. As the owners are also artists, the quality of the reproductions is guaranteed.

Even though giclee prints incur higher production costs than other printed goods, Kan Gallery insists on using this method to make higher-quality artworks that replicate the originals in precise details. Particularly suited for reproducing visual artworks, giclee has been widely adopted by artists in Europe and the US who, due to their limited output, supplement their income by making copies of their works while not compromising on the collectible value of the replicated prints.

The four founding artists address such themes in their work as the nostalgia of local life, the variety of facial expressions, awareness of the underprivileged

188 KAN GALLERY CO.LTD.
賞畫廊一人有限公司
Tel: (853) 6687 2543

